



Originál: **anglický**

č.: ICC-02/05-01/09
Dátum: **4. marca 2009**

SENÁT PRÍPRAVNÉHO KONANIA I

Pred: Sudca Akua Kuenyehia, predsedajúci sudca
Sudca Anita Ušacka
Sudca Sylvia Steiner

SITUÁCIA V DÁRFÚRE, SUDÁN
V PRÍPADE PROKURÁTOR v. OMAR HASSAN AHMAD AL BAŠÍR („OMAR AL
BAŠÍR»)

Verejný dokument

Vydanie zatykača na Omara Hassana Ahmada Al Bašíra

Dokument má byť doručený v súlade s pravidlom 31 *Nariadení Súdu* nasledujúcim adresátom:

Úrad prokurátora

Pán Luis Moreno-Ocampo, prokurátor
Pán Essa Fall, hlavný súdny právnik

Zástupca obhajoby

Právni zástupcovia obetí

Právni zástupcovia žiadateľov

Nezastupované obeť

**Nezastúpení žiadatelia o
účasť/odškodnenie**

Úrad verejného zástupcu obetí

Úrad verejného zástupcu obhajoby

Zástupcovia štátov

Amicus Curiae

ZAPISOVATEĽ

Zapisovateľ
Pani Silvana Arbia

Oddelenie podpory obhajoby

Oddelenie pre obeť a svedkov

Oddelenie zadržaní

Sekcia pre účasť a odškodnenie obetí

Iné

SENÁT PRÍPRAVNÉHO KONANIA I Medzinárodného trestného súdu (ďalej len „Senát» a „súd»);

PO PRESKÚMANÍ „žiadosti prokurátora podľa článku 58» („žiadosť o stíhanie»), ktorú podala prokuratúra 14. júla 2008 vzhľadom na situáciu v Dárfúre, Sudáne („situácia v Dárfúre»), a v ktorej žiadala o vydanie zatykača na Omara Hassana Ahmada Al Bašíra (ďalej len „Omar Al Bašír») za genocídu, zločin proti ľudskosti a vojnové zločiny¹;

PO PRESKÚMANÍ podporného materiálu a ostatných informácií predložených prokuratúrou²;

S OHĽADOM NA „rozhodnutie o žiadosti prokuratúry o vydanie zatykača na Omara Hassana Ahmada Al Bašíra»³, v ktorom sa Senát uzniesol, že bola uspokojivá a že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že Omar Al Bašír nesie trestnoprávnu zodpovednosť podľa článku 25 ods. 3 písm. a) Štatútu ako nepriamy páchatel' alebo ako nepriamy spolupáchatel'⁴, za vojnové zločiny a zločiny proti ľudskosti, a že jeho zadržanie je potrebné podľa článku 58 ods. 1 písm. b) Rímskeho štatútu (ďalej len „Štatút»);

S OHĽADOM na články 19 a 58 Štatútu;

¹ ICC-02/05-151-US-Exp; ICC-02/05-151-US-Exp-Anxsl-89; Korigendum ICC-02/05-151-US-Exp-Corr a Korigendum ICC-02/05-151-US-Exp-Corr-Anxsl & 2; a verejne zrevidovaná verzia ICC-02/05-157 a ICC-02/05-157-AnxA.

² ICC-02/05-161 a ICC-02/05-161-Conf-AnxsA-J; ICC-02/05-179 a ICC-02/05-179-Conf-Exp-Anxsl-5; ICC-02/05-183-US-Exp a ICC-02/05-183-Conf-Exp-AnxsA-E.

³ ICC-02/05-01/09-1.

⁴ Pozri čiastočný nesúhlas sudcu Anity Ušackej vzhľadom na „Rozhodnutie o žiadosti prokurátora o vydanie zatykača na Omara Hassana Ahmada Al Bašíra», časť IV.

VZHLADOM NA TO, že na základe materiálu poskytnutého prokuratúrou na podporu žiadosti o stíhanie a bez zaujatosti voči akémukoľvek následnému rozhodnutiu vynesenej podľa článku 19 Štatútu, prípad proti Omarovi Al Bašírovi spadá do právomoci súdu;

VZHLADOM NA TO, že na základe materiálu poskytnutého prokuratúrou na podporu žiadosti o stíhanie neexistuje zjavná príčina alebo zrejmy faktor na výzvu Senátu, aby využil svoju právomoc vlastného uváženia podľa článku 19 ods. 1 Štatútu s cieľom rozhodnúť v tejto fáze o prijateľnosti prípadu voči Omarovi Al Bašírovi;

VZHLADOM NA TO, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že od marca 2003 aspoň do 14. júla 2008 sa v Dárfúre odohrával stály ozbrojený konflikt, ktorý nemal medzinárodný charakter v zmysle článku 8, ods. 2, písm. f) Štatútu, medzi sudánskou vládou a niekoľkými organizovanými ozbrojenými skupinami, najmä Sudánskym oslobodzovacím hnutím/armádou (SLM/A) a Hnutím za spravodlivosť a rovnosť (JEM);

VZHLADOM NA TO, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa: i) že krátko po útoku na letisko El Fasher v apríli 2003 sudánska vláda vydala rozkaz na mobilizáciu milície Džandžavíd ako reakciu na aktivity skupín SLM/A a JEM a ostatných ozbrojených opozičných skupín v Dárfúre, a následne prostredníctvom svojich síl vrátane Sudánskych ozbrojených síl a ich spojeneckých síl milície Džandžavíd, Sudánskych policajných síl, národnej bezpečnostnej a spravodajskej služby (NISS) a Výboru pre humanitárnu pomoc (HAC) viedla kampaň za boj proti povstalcom v celom regióne Dárfúru, teda proti ozbrojeným opozičným skupinám; a ii) že kampaň za boj proti povstalcom pokračovala až do podania žiadosti o stíhanie dňa 14. júla 2008;

VZHLADOM NA TO, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa: i) že hlavným prvkom kampane sudánskej vlády zameranej na boj proti povstalcom bol nezákonný útok na časť obyvateľstva v Dárfúre – ktoré z väčšej časti patrí ku skupine Fur, Masalit a Zaghawa⁵ – a ktoré sudánska vláda považovala za blízke skupinám SLM/A, JEM a ostatným ozbrojeným skupinám, ktoré sú v opozícii voči sudánskej vláde v pokračujúcom ozbrojenom konflikte v Dárfúre; a ii) že ako časť tohto hlavného prvku kampane zameranej na boj proti povstalcom sudánska vláda po zabraní systematicky drancovala mestá a dediny, ktoré boli predmetom ich útokov⁶;

Preto **VZHLADOM NA TO**, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že vojnové zločiny krátko po útoku na letisko El Fasher v apríli 2003 až do 14. júla 2008 v zmysle článku 8 ods. 2 písm. e) bodu i) a článku 8 ods. 2 písm. e) bodu v) Štatútu boli spáchané silami sudánskej vlády vrátane Sudánskych ozbrojených síl a ich spojeneckých síl milície Džandžavíd, Sudánskych policajných síl, NISS a HAC, ako súčasť uvedenej kampane sudánskej vlády zameranej na boj proti povstalcom;

Ďalej **VZHLADOM NA TO**, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že hlavným prvkom kampane sudánskej vlády proti povstalcom bola jej politika nezákonného útoku na časť obyvateľstva Dárfúru – ktoré z väčšej časti patrí ku skupine Fur, Masalit a Zaghawa – a ktoré sudánska vláda považovala za blízke

⁵ Pozri čiastočný nesúhlas sudcu Anity Ušackej vzhľadom na „Rozhodnutie o žiadosti prokurátora o vydanie zatykača na Omara Hassana Ahmada Al Bašíra», časť III. B.

⁶ Vráťane okrem iného i) prvého útoku na dedinu Kodoom približne 15. augusta 2003; ii) druhého útoku na dedinu Kodoom približne 31. augusta 2003; iii) útoku na mesto Bindisi približne 15. augusta 2003; iv) leteckého útoku na mesto Mukjar medzi augustom a septembrom 2003; v) útoku na mesto Arawala približne 10. decembra 2003; vi) útoku na mesto Shattaya a jeho okolité dediny (vrátane dediny Kailek) vo februári 2004; vii) útoku na mesto Muhajenya približne 8. októbra 2007; viii) útoku na mesto Saraf Jidad 7., 12., a 24. januára 2008; ix) útoku na mesto Silea 8. februára 2008; x) útoku na mesto Sirba 8. februára 2008; a xi) útoku na oblasť Abu Suruj 8. februára 2008; xii) útoku na oblasť Jebel Moon medzi 18. a 22. februárom 2008.

skupinám SLM/A, JEM a ostatným ozbrojeným skupinám, ktoré sú v opozícii voči sudánskej vláde v pokračujúcom ozbrojenom konflikte v Dárfúre;

VZHLADOM NA TO, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že nezákonný útok na uvedenú časť obyvateľstva Dárfúru bol i) rozsiahly, keďže zasiahol aspoň stovky tisícov obyvateľstva a uskutočnil sa na veľkej časti územia regiónu Dárfúr; a ii) systematický, keďže násilie, ktoré nasledovalo, bolo do značnej miery podobného charakteru;

VZHLADOM NA TO, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že ako súčasť nezákonného útoku sudánskej vlády na uvedenú časť obyvateľstva Dárfúru, a vzhľadom na informácie o takýchto útokoch, sudánska vláda v celom regióne Dárfúru vraždila a vyhladzovala tisíce civilistov, ktorí patrili najmä ku skupinám Fur, Masalit a Zaghawa⁷;

VZHLADOM NA TO, že existujú aj opodstatnené dôvody domnievať sa, že časť nezákonného útoku sudánskej vlády na uvedenú časť obyvateľstva Dárfúru a vzhľadom na informácie o takýchto útokoch, sudánska vláda v celom regióne Dárfúru podrobila stovky tisícov civilistov patriacich najmä ku skupinám Fur, Masalit a Zaghawa násilnému odvlečeniu⁸; tisíce žien patriacich k týmto skupinám znásilneniu⁹; a civilistov patriacich k tým istým skupinám týraniu¹⁰;

⁷ A to vrátane okrem iného i) v mestách Kodoom, Bindisi, Mukjar a Arawala a okolitých dedinách v oblastiach Wadi Salih, Mukjar a Garsila-Deleig v západnom Dárfúre medzi augustom a decembrom 2003; ii) v mestách Shattaya a Kailek v južnom Dárfúre vo februári a marci 2004; iii) 89 až 92 miest v oblasti skupín Zaghawa, Masalit a Misseriya Jebel a dedín v oblasti Buram v južnom Dárfúre medzi novembrom 2005 a septembrom 2006; iv) v meste Muhajeriya v oblasti Yasin v južnom Dárfúre približne 8. októbra 2007; v) v mestách Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon a Silea ležiacich v oblasti Kulbus v západnom Dárfúre medzi januárom a februárom 2008; a vi) v oblastiach Shegeg Karo a al-Ain v máji 2008.

⁸ A to vrátane okrem iného i) v mestách Kodoom, Bindisi, Mukjar a Arawala a okolitých dedinách v oblastiach Wadi Salih, Mukjar a Garsila-Deleig v západnom Dárfúre medzi augustom a decembrom 2003; ii) v mestách Shattaya a Kailek v južnom Dárfúre vo februári a marci 2004; iii) 89 až 92 miest oblasti skupín Zaghawa, Masalit a Misseriya Jebel a dedín v oblasti Buram v južnom Dárfúre medzi

Preto **VZHLADOM NA TO**, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že krátko po útoku na letisko El Fasher v apríli 2003 až do 14. júla 2008 sily sudánskej vlády vrátane Sudánskych ozbrojených síl a ich spojeneckých síl milície Džandžavíd, Sudánskych policajných síl, NISS a HAC, spáchali zločiny proti ľudskosti v celom regióne Dárfúru pozostávajúce z vraždenia, vyhladzovania, násilného odvlečenia, mučenia a znásilňovania v zmysle článku 7 ods. 1 písm. a), b), d), f) a g) Štatútu;

VZHLADOM NA TO, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že Omar Al Bašír bol de jure a de facto od marca 2003 do 14. júla 2008 prezidentom sudánskeho štátu a vrchným veliteľom Sudánskych ozbrojených síl, a že v tomto postavení zohral spolu s ostatnými vysoko postavenými sudánskymi politickými a vojenskými vodcami významnú úlohu pri koordinácii návrhu a realizácie vyššie uvedenej kampane sudánskej vlády zameranej na boj proti povstalcovi;

Ďalej **VZHLADOM NA TO**, že sa Senát na druhej strane domnieva, že existujú opodstatnené dôvody domnievať sa: i) že úloha Omara Al Bašíra presahovala koordináciu návrhu a realizácie spoločného plánu; ii) že mal plnú kontrolu nad všetkými zložkami „politického aparátu“ sudánskeho štátu vrátane Sudánskych ozbrojených síl a ich spojencov milície Džandžavíd, Sudánskych policajných síl, NISS a HAC; a iii) že použil túto kontrolu na zabezpečenie realizácie spoločného plánu;

novembrom 2005 a septembrom 2006; iv) v meste Muhajeriya v oblasti Yasin v južnom Dárfúre približne 8. októbra 2007; a v) v mestách Saraf Jidad, Abu Suruj, Sirba, Jebel Moon a Silea ležiacich v oblasti Kulbus v západnom Dárfúre medzi januárom a februárom 2008.

⁹ Vráťane, okrem iného: i) v mestách Bindisi a Arawala v západnom Dárfúre medzi augustom a decembrom 2003; ii) v meste Kailek v západnom Dárfúre vo februári a marci 2004; a iii) v mestách Sirba a Silea v oblasti Kulbus v západnom Dárfúre medzi januárom a februárom 2008.

¹⁰ Vráťane, okrem iného: i) mesta Mukjar v západnom Dárfúre v auguste 2003; ii) mesta Kailek v južnom Dárfúre v marci 2004; a iii) mesta Jebel Moon v oblasti Kulbus v západnom Dárfúre vo februári 2008.

VZHLADOM NA TO, že z uvedených príčin existujú opodstatnené dôvody domnievať sa, že Omar Al Bašír nesie trestnoprávnu zodpovednosť ako nepriamy páchatel' alebo ako nepriamy spolupáchatel'¹¹, podľa článku 25, ods. 3, písm. a) Štatútu, za:

- i. zámerne riadené útoky na civilné obyvateľstvo ako také alebo na jednotlivcov bez priamej účasti na vojenských akciách ako vojnový zločin v zmysle článku 8 ods. 2 písm. e) bod i) Štatútu;
- ii. drancovanie ako vojnový zločin v zmysle článku 8 ods. 2 písm. e) bod v) Štatútu;
- iii. vraždu ako vojnový zločin proti ľudskosti v zmysle článku 7 ods. 1 písm. a) Štatútu;
- iv. vyhladzovanie ako zločin proti ľudskosti v zmysle článku 7 ods. 1 písm. b) Štatútu;
- v. násilné odvečenie ako zločin proti ľudskosti v zmysle článku 7 ods. 1 písm. d) Štatútu;
- vi. mučenie ako vojnový zločin proti ľudskosti v zmysle článku 7 ods. 1 písm. f) Štatútu; a
- vi. znásilnenie ako vojnový zločin proti ľudskosti v zmysle článku 7 ods. 1 písm. g) Štatútu;

VZHLADOM NA TO, že podľa článku 58 ods. 1 Štatútu je zadržanie Omara Al Bašíra v tejto fáze potrebné na zabezpečenie toho, i) aby sa dostavil pred súd; ii) aby nehatil ani neohrozoval prebiehajúce vyšetrovanie zločinov, za ktoré je údajne zodpovedný podľa Štatútu; a iii) aby nepokračoval v páchaní uvedených zločinov;

¹¹ Pozri čiastočný nesúhlas sudcu Anity Ušackej vzhľadom na „Rozhodnutie o žiadosti prokurátora o vydanie zatýkača na Omara Hassana Ahmada Al Bašíra», časť IV.

Z TÝCHTO DÔVODOV

TÝMTO VYDÁVA:

ZATYKAČ na **OMARA AL BAŠÍRA**, muža, štátneho príslušníka Sudánu, narodeného 1. januára 1944 v Hoshe Bannage, gubernia Shendi v Sudáne, člena kmeňa Jaali v severnom Sudáne, prezidenta Sudánskej republiky od svojho vymenovania dňa 16. októbra 1993 sudánskou vládou a opätovne zvoleného 1. apríla 1996, a ktorého meno sa píše aj Omar al-Bashir, Omer Hassan Ahmed El Bashire, Omar al-Bashir, Omar al-Beshir, Omar el-Bashir, Omer Albasheer, Omar Elbashir and Omar Hassan Ahmad el-Beshir.

Vyhotovené v angličtine, arabčine a francúzštine, pričom smerodajná je anglická verzia.

(podpis)

Sudca Akua Kuenyehia
predsedajúci sudca

(podpis)

Sudca Anita Ušacka

(podpis)

Sudca Sylvia Steiner

Vystavené v stredu, 4. marca 2009

V Haagu, Holandsko